

<Deutsch>

<Arabisch>

<p><b>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</b></p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p><b>العنف ضد المرأة هو انتهاك لحقوقها الأصلية وهو ممنوع بموجب القانون.</b></p> <p>تعاني المرأة من الأشكال المختلفة للعنف، منها على سبيل المثال التحكم فيها وتهديدها وإذلالها وسجنها ومنعها من المال وضربها وإجبارها على الأعمال الجنسية وحرمانها من الاتصال بالآخرين وغير ذلك الكثير. إن الجناة الذكور المعتادون يمارسون السلطة والتحكم من خلال أعمال العنف.</p>
<p><b>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder.</b> Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p><b>العنف ضد المرأة هو دائما عنف ضد الأطفال أيضا.</b> إن مجرد مشاهدة العنف بين الوالدين فقط هو مسبب للصددمات العقلية والنفسية للأطفال وقد يؤدي إلى خلل وجداني واجتماعي ونفسي ومادي. هناك خطر يتمثل في احتمال انتقال دائرة العنف سواء من جانب الضحية أو فيما يتعلق بالجناة من جيل إلى جيل.</p>
<p><b>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema.</b> Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p><b>العنف في العلاقات لا يزال موضوع محرم.</b> لهذا السبب، من الصعب على السيدات المشاركات أن يتحدثن عن تجاربهن عن العنف. في الغالب يتحملن الوضع لسنوات، لأنهن يلقن اللوم على أنفسهن أكثر من إلقاء المسؤولية الجناة. إنهن يخشين أن يلقي عليهن اللوم في تحطيم الأسرة إذا خرجن من العلاقة العنيفة. إن التبعية الاقتصادية والاستقلال يجب تحقيقه أولا في الغالب.</p>
<p><b>Mindestens jede vierte Frau</b> in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/ oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p><b>على الأقل واحدة من كل أربع سيدات في ألمانيا فيما بين 16 إلى 85 سنة ممن يعشن أو عشت في شراكة تعرضت للاعتداء البدني و/أو الجنسي من شريك العلاقة.</b> شهد تقريبا نصف جميع السيدات أشكال من العنف النفسي.</p>
<p><b>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder</b> suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder.</p>	<p><b>تبحث 45,000 سيدة مع أطفالهن تقريبا عن الحماية والدعم في مراكز حماية المرأة في ألمانيا سنويا.</b> تقدم مراكز الحماية خدمات استشارية للحماية من العنف واستشارات نفسية وإسكان مؤقت في مسكن للسيدات المتضررات من العنف مع أطفالهن.</p>
<p><b>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</b></p>	<p><b>للاستشارات أو تسجيل الدخول إلى مراكز حماية المرأة، اتصل بنا على الهاتف: 05211800/ 0551 . يمكن الوصول إليك يوميا عبر الهاتف، وكذلك في العطلات الأسبوعية والأجازات. وفي خارج ساعات العمل، في حالة الطوارئ رجاء الاتصال على الشرطة (110).</b></p>
<p><b>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</b></p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung</p>	<p><b>استشارات المرضى الخارجيين واستشارات الحماية من العنف وتحليل السلامة</b></p> <p>تقدم نصائح ومعلومات عن العنف المنزلي وعن عمل مراكز حماية المرأة بالنسبة للمرضى وعائلاتهم وأفراد الدعم.</p>

<p>kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.</p> <p>Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.</p> <p><b>Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht.</b> Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.</p>	<p>يمكن تقديم الاستشارات من خلال الهاتف أو شخصيا في مكتبك الميداني. ويمكن أن تكون مجهولة الاسم.</p> <p>ماذا يمكنك أن تفعل للتغلب على موقف أزمة مرتبطة بالعنف؟ ما الذي يمكنك القيام به لحماية نفسك وأطفالك؟ كيف تصل إلى حقلك في السلامة البدنية في المستقبل؟ سوف نناقش موقف الخطر الفردي الخاص بك والاحتياجات الأمنية المعقولة، مع الأخذ في الاعتبار قانون الحماية من العنف. إذا كنت غير آمن بدرجة كافية في غوتنغن، سوف نساعدك على السكن في مركز الحماية في مدينة أخرى.</p> <p><b>تخضع نصائحنا إلى مبدأ السرية .</b> بدون الموافقة الصريحة منك، لن نفضي أي معلومات إلى الغير.</p>
<p><b>Aufenthalt im Frauenhaus</b></p> <p>Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.</p> <p>Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.</p> <p>Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.</p>	<p><b>الإقامة في مراكز حماية المرأة</b></p> <p>إذا كنت تمنى الدخول إلى أحد مراكز حماية المرأة، سوف نسأل ونستوضح الأمر ما إذا كانت الحماية من حقلك أم لا وذلك لمساعدتك في الحصول على مناقشة مبدئية مفصلة عن أسباب الدخول إلى مراكز الحماية.</p> <p>إننا ولسوء الحظ غير قادرين على إدخال السيدات المعتمدات على الكحول أو المخدرات أو اللاتي لهن قضايا تخص تعريض حياتهن للخطر أو تعريض حياة الآخرين للخطر وكذلك السيدات غير القادرات على التكيف المستقل مع حياتهن اليومية في مركز حماية المرأة.</p> <p>إن عنوان مركز حماية المرأة غير معروف ولن نقدمه لأي شخص. كما أن الدخول مكفول، سوف نرتب توصيلك إلى مكان محاييد. أحضر الورق والوثائق الهامة – إن أمكن – لك ولأطفالك الذين معك.</p> <p>لأسباب تتعلق بالسلامة، قد لا نستطيع تسكينك أنت وأطفالك في مركز غوتنغن. في هذه الحالة، يسعدنا أن نساعدك في إيجاد مركز آخر لحماية المرأة.</p>
<p><b>Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen</b> umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.</p> <p>Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p>	<p><b>تقدم مراكز حماية المرأة إلى المقيمين فيها النصائح والمساعدات على اكتساب الوضع المعيشي الكامل وكذلك استشارات في المشاكل الفردية.</b> إننا نقدم استشارات نفسية اجتماعية بانتظام ودعم يومي لتقوية الذات فضلا عن التدخل في الأزمات. إننا نقدم خدمات دعم إضافية عند الحاجة.</p> <p>نساعدك على توضيح وضعك المالي في الإسكان والعمل وفي التعامل مع السلطات والمسؤولين. كما نقدم إليك نصائح تتعلق بالانفصال والطلاق وحضانة الأطفال والحق في السكن ونساعدك على الاستقرار في مواجهة تجارب العنف.</p> <p>وكذلك، جميع الأطفال المقيمين في الدار لديهم أفراد اتصال ثابتين من بين فريق العمل في مركز الحماية، وهم سيهتمون بمشاكلهم وسيجعلون إقامتهم في مركز حماية المرأة تجربة إيجابية لهم.</p>

